EDMONTON JAPANESE COMMUNITY ASS'N

Editorial Address:
9104 - 71 St.
Edmonton, Alberta
T6B 1Y2

English section: Flo Shikaze, Lucy Takahashi, G. Hirabayashi

Japanese section: Haruko Hiratsuka, Yumiko Hoyano

MOSHI MOSHI

もしもし

VOLUME 12, No. 1

SEPTEMBER 1987

CASINO

On August 10th & 11th, 1987, the EJCA hosted its second casino at the Capilano Motor Inn. Under the able supervision of NOBBY MIYAGISHIMA, the casino was run extremely smoothly. Although the final accounting has not been done, it is safe to assume that the venture was a huge financial success and thus raised a substantial amount. The income will be used towards the casino's stated objectives of helping to fund a community centre, scholarship fund and help finance any number of other cultural activities that the Association deems appropriate.

As the casino operations required volunteers to be on duty for 12 to 14 hours each day, a large number of members were required to ensure that all duties were assumed. At this time, I would like to express thanks on behalf of the entire Association to the following individuals who took time during their busy summer schedule to help raise some much needed capital to be used on future projects:

Susan Carnahan	Osamu Sasano
Gordon Hirabayashi	Ben Shikaze
Allan Hoyano	Brenda Shikaze
Hideko Kaneda	Florence Shikaze
Dennis Kikuchi	Henry Shimizu
Duncan Knoll	Todd Takahashi
Maureen Kobayashi	John Takahashi
Bryan Maruyama	Lucy Takahashi
Michael Matsuba	George Tsuruda
Gord Miyagishima	Gary Yamada
Nobby Miyagishima	Laurie Knoll
Taxi Miyagishima	Tats Yamada
Edward Nakamura	Sho Yasui
Tak Ohki	

--Grant Shikaze
(Secretary)

IMPORTANT MEMBERSHIP MEETING

TUESDAY, SEPTEMBER 29, 7:30 PM

at Provincial Museum, Meeting Room
12845 - 102 Avenue

coffee, tea, light refreshments

The article to the left announces a huge success at our August Casino. We'll hear the exact accounting at the Membership meeting, but it sounds like we did substantially better than the average profit of $25,000 for casinos. When you take into account the approximately $25,000 that Mrs. Kaneda and her Arts and Crafts group have earned over the past several years, there is a sizeable am't that EJCA must determine how to spend.

High on the priority list is a Community Centre, some physical space we can claim as our anchor for meetings, activities, drop-in. There is no such place in Edmonton that is Japanese operated - no church, no food store, no community hall where we can post a notice, read the ethnic news, meet some old and new faces.

Yet, there are those with concern that if we secure a place, rental at first, we will be shackled with looking after the place and fielding operational expenses. Some want to know how many really want a Community Centre. How do you feel about it?

The Heritage Festival report will be given. Should we sponsor a pavilion each year, or every other year, or at all?

Two awards will be presented. The first ever EJCA Community Service Award to Mrs. Hideko Kaneda, just stepped down as long-time chair of the Arts and Craft Group, among other contributions. The Scholarship Cmte will present an award as well. And election of six new Board members. See you there. -G.H.

REFLECTIONS ON REDRESS: Hon. Thomas Berger

(excerpts from an address delivered by the former B.C. Supreme Court Justice at the testimonial dinner for Grace MacInnis 2/86)

In 1941 the 22,000 Japanese Canadians on the west coast had many enemies, and there were few to defend them. Thousands of them had chosen to become Canadian citizens, and thousands more had been born in the province. But, when they found themselves under attack and, vulnerable and helpless, looked for protection to those who held the highest political offices, they found none.

In Parliament, only Angus MacInnis, whose memory we honour tonight by honouring Grace MacInnis, spoke for them.

They were removed from their homes on the west coast, interned, their property confiscated, and after the war was over, many of them were sent into exile. All because of their race - because they were of Japanese descent. In 1945, after Hiroshima, Prime Minister Mackenzie King wrote in his diary that it was "fortunate the use of the (atomic) bomb should have been upon the Japanese rather than upon the white races of Europe." ...Nothing in our history demonstrates so well the necessity constantly to be aware of ur own attitudes towards racial minorities, and the wisdom of entrenching in the constisution our belief that racist measures are wrong, and of providing legal safeguards that will protect racial minorities against such measures. And nothing illustrates so well the necessity of providing redress - not only for the Japanese Canadians, but also for the good - and the good name - of the nation itself.

Redress means compensation. Of course there must be an acknowledgement by Parliament of past wrongs. But there must be compensation too. An acknowledgement without compensation is not redress. If compensation for the survivors of internment during the Second World War will not help, then high-sounding language will not either....

There is nothing to prevent the Government of Canada sitting down and negotiating compensation with the Japanese Canadians. This is not just something that should be done because the Americans may decide to do it. this is a Canadian responsibility. The Minister, however, has acted in such a way as to convert what could and should be an act of atonement and reconciliation into just another tawdry item in Ottawa's partisan ritual.

The issue ought to be non-partisan. In May, 1984, Mr. Brian Mulroney, at that time Leader of the Opposition, speaking of the Japanese Canadians, said:

"I feel very strongly that Canadian citizens whose rights were abused and violated and trampled upon should be compensated."

Not only Mr. Mulroney, but also Mr. Turner and Mr. Broadbent have made statements supporting the principle of compensation for the Japanese Canadians. Let them work out a resolution and present it to Parliament, committing the Government of Canada to negotiations.

At its November, 1985 meeting, the Canadian Multicultural Council, a group appointed by the Minister, joined with him in rejecting the idea of compensation for survivors. They said "it must be recognized that in the history of Canada other ethnic cultural communities have also suffered similar types of racially motivated treatment, e.g. the Chinese, French, Italians, Mennonites, Doukhobors, Ukranians, Germans, Indo-Canadians, Blacks and others."

No one will argue that there have not een injustices to other racial and ethnic groups. But injustice to the Japanese Canadians was of a different order of magnitude. It was inflicted on a whole community. The expulsion and internment of the Japanese Canadians during World War II was by the deliberate act of the federal government, in the course of waging a war that was fought to isolate and destroy the virus of racism - endemic in History.

The Minister's Multicultalism Council objects to the burden that redress would place "upon many Canadian tax payers who were yet unborn when the past injustices occurred." But to say this does not dispose of the issue. The nation-state is a compact. From the time of Edmund Burke to Walter Lippman we have understood the nation to be a partnership between the dead , the living and the yet unborn. The nation state is not just monarchs, flags, and anthems, but deeply felt ideals of human rights.

The world was not invented this morning. No nation can wash its hands of its own history. Nations assume obligations by treaties; they also assume obligations according to the ideals they claim to live by. If not, those ideals have no more meaning than the sound of an empty drum....

in the section YOUR OPINION, *a boxed portion headed:*

EDMONTON JOURNAL, Saturday, June 6, 1987

CANADA'S HONOR DICTATES COMPENSATION

presented these letters:

John Attrell states that he has "been reading a lot about the claims of Japanese-Canadians for compensation for lost land and opportunity while they were held in Canadian internment camps during the war in the Pacific from 1940-45" (Don't compensate Japanese, *The Journal*, May 30). He concludes that Japan was "a serious threat" and "we had to protect ourselves" therefore, Canada was justified in interning the Japanese-Canadians.

Moreover, since Japan has not compensated "all the people on Earth that it harmed during the war," Canada should not compensate the Japanese-Canadians.

If Attrell had carefully monitored the media coverage, he would have learned that our troops in Hong Kong, who were captured and mistreated by the Japanese Imperial Army while PoWs, and the Japanese-Canadians who were forcibly uprooted and interned in the ghost towns of the Kootenays, had something in common. In both instances the victims were Canadians.

Not only that, the Japanese-Canadians were wronged by Canada, their own government. This injustice was based purely on the grounds of ancestry, a mass action without hearings. Although some German and Italian individuals were interned, they were not uprooted as a group.

In the Canadian system of justice, compensation is not only a judicial means of symbolically correcting the injustice, but the more serious the injustice and suffering, the relatively more substantial the compensation. Compare two accident victims, one with a broken leg and the other a quadriplegic. No matter how large the compensation, the quadriplegic will never be fully redressed, but he will surely be awarded more than the man with a broken leg. Thus, to be awarded no compensation or insignificant compensation, could lead to the conclusion that "an injustice was done, but it was not a serious one."

Over and above these arguments, we should not forget that the most serious victim was Canada, its honor and dignity. We need a Canada of which we can be proud. A top priority, therefore, on the Japanese-Canadian issue, is to remove the "black mark" (former prime minister Lester Pearson's words) from Canada's record.

Gordon Hirabayashi
Edmonton

Twisted logic is used to deny payment of money and return of property stolen from Japanese-Canadians. Canadians of Japanese extraction living on the coast had their property confiscated (stolen) by the Canadian government because it was feared that these people would become involved in clandestine war activities.

And what government acted in this way, not much differently from Hitler's? The government of William Lyon Mackenzie King.

No doubt Canada is one of the best countries in the world to live in, but it is not perfect. Since we elect our government leaders, we must ultimately accept responsibility for their actions. King's action, then, becomes our action and as such, we are responsible.

Blame placed on Canadian citizens of whatever ethnic origin, for the activity, real and/or imagined, of some other country must be recognized as twisted logic. Financial restitution is only part of the debt incurred by the government of the time. Mental suffering of those directly involved as well as that extended to future generations must not be ignored. Nor can one look away from the theft of the individual's health, if not life in some cases, from those souls who were imprisoned for no cause other than that they were of Japanese origin and lived on the coast. These included women and children, too.

As Canadians, we will always bear that mark whether we wish to recognize or ignore the facts. Our ignoring of those facts, however, does not erase them.

As one Canadian in 25 million, my financial debt is limited to that magnitude and it is a small price to pay for my country's debt. Certainly such a payment does not remove the moral debt, but at least it is a positive step in the right direction — that of true and fair compensation to innocent persons. The debt owed is nothing less than the true and fair dollar value of the property and involved costs of the day, with real interest covering the time period since the debt, to the actual payment of funds.

Whether other countries do or do not pay their debts must not be a guide for our behavior. Should the Russian-Canadian be taxed for the Russian satellite garbage dumped on Canada? Should the German-Canadians also have been interned and had their property stolen in the same way as the Japanese-Canadians?

I would rather pay the just debt and cut back some of the financial waste by all government levels. No doubt such efficiency would not only pay our debts, but would vastly improve our lifestyle.

Let us not bear the stigma of cheaters and thieves. Let us pay our debt and be honorable.

In the same issue, *The Journal* carried a headline at the top of main the city section page crying about the fact that Alberta unfairly bears a racist image. Are we earning such an image? Do we really expect to have our cake and eat it too? Or are Albertans not attached to Canada when we consider confiscation of property and internment of the Japanese-Canadians?

Allan Devins
Edmonton

John Attrell's letter reveals the same sort of racist thinking which led to the Second World War internment of Japanese-Canadians.

He has difficulty understanding the difference between the treatment a conquering nation gives its conquered, and the treatment our country accorded its own citizens. He automatically assumes Japanese-Canadians were more loyal to Japan than Canada.

If Attrell truly believes the Japanese-Canadians were traitors, then it cannot hurt to read books like, Ann Gomer Sunahara's The Politics of Racism, or to use the Freedom of Information Act to read government papers, like The Department of National Defence Papers, RG24, vol. 2730, file HQS-4199x, PAC. He can read through Second World War newspapers and find accounts of Japanese-Canadians, guerrilla warfare, terrorism, sabotage and security leaks.

But, on the other hand, if he is unable to prove that the Japanese-Canadians were traitors to their country, then we should hear no more talk about "security risks" or "Asian brotherhood."

There has never been a shred of proof, before, during or since the war, that the Japanese-Canadians were a threat or that they were anything but loyal to a country that denied them the vote until 1950.

Ken J. Higa Edmonton

JASPER GOLF -

The annual Jasper Park Fun Tournament was held on July 11th and 12th, weatherman co-operated except for a few minutes on the Sunday. He cleansed the golfers with a light sprinkle. Word of the tournament's enjoyment travelled as far away as LOS ANGELES, TORONTO and CALGARY, as we had participants from those cities in addition to our local group, totalling 26 men and 6 ladies. We sadly missed a regular golfer *TAK KANO, who passed away a short week before.

MRS. FUNAKOSHI (an avid golfer and the wife of the Consul General of Japan) drove the now traditional rainbow ball to get the tournament underway. After the completion of the first day of play for the men and the finish for the ladies, a sumptious barbeque was held at the Marmot Lodge Pit. The mouth watering dinner in addition to steaks (done to perfection by KEN TADA), smoked salmon, caesar salad (by TED ASAI), rice, tsukemono and fresh veggies to top it off, there was fruit, chocolates, frozen goodies and all kinds of liquid refreshments for little ones and big ones!

First day prizes were given out for every conceivable reason - the children and non golfers were winners too! The main ladies' trophies were presented to:

MRS. TOYOKO TAKAHASHI, Calgary
The JAPANESE VILLAGE Low Gross

MRS. KEIKO KOBAYASHI, Edmonton
The SHOGUN RESTAURANT Low Net

At the completion of the second day, the men's trophies were won by:

TED ASAI, Edmonton
The BEN SHIKAZE Low Gross. He has been the consistent winner from '76 - '84 and '86 and '87.

TRENT MARUYAMA, St. Albert
The TAXI MIYAGISHIMA Low Net

BEN SHIKAZE, Edmonton
The JAPANESE VILLAGE Senior Low Gross

JACK MARUYAMA, St. Albert
The MIZUNO CUP Senior Low Net

More prizes were awarded but they are too numerous to mention. Upon completion of the tournament, everyone agreed on what a wonderful weekend they had spent. It is called Fun Tournament because family and friends are welcomed, the golf is serious but the element of fun is ever present. It has come a long way! We think of TRENT and BRETT MARUYAMA who first came as little boys (not old enough to be in the pool without supervision), then as participants, contenders and now winners!

Our special thoughts go to MARK KANO (who with JACK MARUYAMA are the main organizers) with admiration, at the great effort he put forth during his bereavement. We learned he put in countless hours and sleepless nights so that others may enjoy a fine weekend. MARK did his father proud!

A grateful thanks to the organizers, the generous donors and instructions were to offer an "EXTRA THANK YOU TO THE CALGARY CONTINGENT - participants and contributors," ANNA MAE MARUYAMA, the lady behind the scenes who worries and looks after the "hidden things for the barbeque. Then of course we cannot leave out TAK NAGATA - without him the victors might not be identified!

*REMEMBERING TAK KANO - He was born in Vancouver in 1918 and passed away in Lethbridge on July 4, 1987. He is sadly missed by his loving wife, 7 children, 5 grandchildren, relatives and many friends. Tak was educated in Vancouver, lived in Saskatchewan at one time then moved to Barnwell where he owned and operated a confectionery store. He enjoyed golf, was a 20 handicapper. We associate the Jasper Tournament with him - he brought the word "fun" into it. He was always generous with his donations, and emphasized in his own words "DON'T EVER FORGET THE KIDS," hence there is so much for the youngsters' enjoyment. He struck us as being a quiet, kind and gentle person. A trophy in his honour has been suggested.

MR. TAK KANO has been a faithful subscriber to our MOSHI MOSHI for many years. Our heartfelt sympathy goes to MARK, his Mother and the rest of the family.

- Flo Shikaze

FIRST NOTICE OF EDM COMMUNITY FAREWELL DINNER FOR CONSUL-GENERAL FUNAKOSHI AND MRS. FUNAKOSHI. NOV. 3, 6:30 PM, Lingnan.

As members of the Edmonton Community we have enjoyed the services of the Consulate-General for things international, but most especially we have appreciated and enjoyed the personal friendship and the active involvement of the Consul-General and Mrs. Funakoshi. We want to say bon voyage. So save that date. More in the Oct. M-M.

FLO & LUCY

...THIS 'N THAT...

アレコレ

OTANJOBI! OMEDETO!

Happy September Birthday to MRS. YUKIYE MATSUBA and MR. GEORGE NAKAMURA and in October, MR. PETER MURAKAMI. We hope you have a special day!

BIRTH:

CONGRATULATIONS to ALAN and SHERRIE SUGIYAMA on the birth of their daughter, KRISTEN ELSEY, on August 2, 1987, weighing 7 pounds 5oounces. Sharing in the joy are big brother DONOVAN, paternal grandparents MITTS and SHIZ and maternal grandparents MR. and MRS. SHIN TATEYAMA of Vancouver.

WEDDING:

Best Wishes and Congratulations to LAURIE YAMADA and DUNCAN KNOLL. Coverage elsewhere.

DONATIONS:

Our THANKS for generous donations to:

EJCA from MR. THOMAS SANDO

CENTURY OLD TIMER'S CLUB from MR. THOMAS SANDO

MOSHI MOSHI from MR. THOMAS SANDO
BETTY TANIGAMI of Rosemary
AKIRA & LORITA ICHIKAWA
Lethbridge

Wanted:

Full time Japanese speaking BABY SITTER in our home. Possible live-in situation. Please call 438-3443, Mrs. Friedland.

WAITRESS. Shogun Restaurant requires waitress with understanding of Asian customs, food and servicing style. Experience preferred but not necessary. Apply in person to manager. 10125 - 121 Street, Edmonton.

Always ***** YAMADA and KNOLL

Grace United Church was the setting for a lovely wedding on a beautiful day where LAURIE YAMADA became the bride of DUNCAN KNOLL (son of PATRICIA KNOLL). TATS and NICKI escorted their daughter to the alter and together "gave her in marriage."

The radiant bride wore a white satin cocktail length gown. The sweetheart neckline and dropped waistline were featured by lace, trimmed with seed pearls. Large bows were atop the shoulders and the sleeves were short and very puffed. To hold her waist-length veil in place Laurie wore a head band with lace, flowers and seed pearls. Embroidered bells at her ankles were barely visible on her hose. Her bouquet consisted of pink lilies, alstroemeria and fresias.

Attending the bride was her sister BRENDA SHIKAZE, the best man was GORDON, brother of the groom,ushers were the bridal couple's brothers, DARCY YAMADA and TYSON KNOLL.

Reception was held at the Garneau Community Hall. GARY gave a touching, comical and heartwarming toast to his kid sister. The newlyweds began an evening of dancing with "Nothing's Going to Stop Us Now" followed by "Always" and many other favourites.

MR. and MRS. DUNCAN KNOLL honeymooned in Panorama and are making their home here in the city.

****

DEATHS:

ARIZA - Our heartfelt sympathy to GORD and SANDI and his family. His father MR. ISAO (ZEKE) ARIZA aged 59 years, passed away peacefully at his home in Winnipeg, on May 29th.

BANFIELD - Our condolences to RUBY and MAS OKAMURA and their families. MR. PHILLIP BANFIELD, aged 72, passed away in Lethbridge on June 17th after a lengthy illness. He leaves to mourn his loving wife, 3 children and 6 grandchildren.

---

cont'd.

cont'd. from previous page

KANO - Our deepest sympathy to MARK and family in the loss of his beloved father, MR. TAK KANO of Barnwell. Read "Remembering" following Jasper Golf.

UI - Our heartfelt sympathy to RON and his family whose father HIDEO UI passed away on July 10th, after a lengthy illness at North York Branson Hospital in Toronto.

STEWART - Our deepest sympathy to ANNA MAE and JACK MARUYAMA and family, whose father MR. ROY STEWART passed away on August 30th at Claresholm. Surviving are his loving wife, 4 children, 10 grandchildren and 3 great grandchildren.

****

WELCOME:

We welcome MISS YUKO OKADA of Japan who will be teaching at the AURORA RUDOLPH STEINER SCHOOL, located at 8540 - 69 Avenue.

EDMONTON JAPANESE GOLF ASSOCIATION UPDATE

Congratulations to all of the Edmonton golfers for participating in the Japanese Provincial Golf Tournament held on August 1st & 2nd, in Taber, Alberta. A contingent of 17 golfers travelled to this annual event which was hosted by Calgary. It is our responsibility to host the Provincial Tournament in 1989.

On Sunday September 20, 4:00 p.m. the E.J.G.A. is having a year-end Golf Banquet at the Lingnan Restaurant. An excellent meal for $15.00, presentations and entertainment will highlight this social event. We invite NON-GOLFERS to this function too. If you are interested in attending please contact MAS OKAMURA at 467-2550 on or before Sunday, September 20th.

- Mas Okamura

****

*CRITERIUM... **LOVE-40... ***FORE

*Cycling- DARREN SHIMIZU, son of HENRY and JOAN and grandson of MRS. K. SHIMIZU, won a Silver Medal in cycling at the Alberta Summer Games held in Sherwood Park. He was entered in the Criterium Race. It is 40 kilometers total, cycled in laps of 1.2 km in a small loop. He has competed nationally and internationally in sprints, road track, pursuits and sprints matched against oponents.

Darren will receive his degree in Electrical Engineering in January here at the U of A. Good Luck to you Darren for a bright future.

**Tennis - GLENN MICHIBATA - During the Davis Cup tennis tournament here at the U of A in July, we felt we had "one of our own" participating. We did in a sense; MRS. K. KIKUCHI'S grandson, GLENN MICHIBATA, was on the Canadian team against Ecuador in the American Zone semi-final. Glenn lost in the first match but won the second in four sets. The Canadians played exceptionally well but were overpowered by the Ecuadorians. Glenn was the top Canadian men's player for two years and was ranked in the top 50's in the world. His family was in the stands to cheer him on as well as several aunts, all from Toronto area, and from here, Uncle Bill Kikuchi and his family. It was a time of reunion for the Kikuchi clan too.

***Golf - TAKAHIRO NAKAGAWA and TOMIO OTOMO The RCGA Canadian Amateur Golf Championships were held here at the Derrick Club in mid-August. Many Canadians, some Americans, one from India, two from Australia and two from Japan participated. TAKAHIRO NAKAGAWA of Osaka was the winner of the Japanese Amateur Tourney two years ago and TOMIO OTOMO from Sendai was the runner-up. They both rated well here, Nakagawasan placed 10th overall with 293 total for 4 days followed by Otomosan who carded 294. Both were impressed with the tournament, found it had been an excellent experience. Nakagawasan would like to compete in next year's tourney in Kelowna. He has six more major tournaments before the end of the year. He has competed in Sweden, New York, Seattle as well as the Asian Countries.

****

HIROSHIMA-NAGASAKI DAY, AUG. 6

With the theme "Reflection on Hiroshima-Nagasaki," an impressive ceremony took place by the water park in front of the Provincial Legislature Bldg, August 6. The program, sponsored by Project Ploughshares, included a group reading "We are all Hibakushas"; 3 speakers (3 min. each); with flute (western shakuhachi) music and launching of ten bright, candle-lit boats punctuating the close of each event, leaving a most dramatic impact.

Gordon Hirabayashi's comments focused on hope and choice, saying, in part, "Last Friday the worst disaster in memory struck Edmonton. Our tornado could have been more destructive;it could have veered towards the centre of the city....The atom bombs (Hiroshima Aug. 6,'45 and Nagasaki Aug. 9,'45) in contrast, were dropped in the middle of the cities....A second difference was the radiation from the nuclear fallout that permeated the entire area. In Edmonton we did not have that obstacle. A third difference: the freakish tornado was a product of nature; the atom bomb (and the decision to use it) was a human choice. While we can prepare ourselves better next time, there is little we can do to prevent a natural disaster. However, there are choices if we wish to prevent, for example, a nuclear holocaust....Each of us can contribute in little ways too, like meeting here tonight - remembering Hiroshima and Nagasaki disasters. A philosopher once said: If we do not remember our past mistakes, we are more prone to repeat them." #

CURLING EJCC - A NEW SEASON!!

Come on out and join in the fun. Sunday nights starting October 18 at the Thistle Curling Rink, 6920 - 114 Avenue. New curlers are especially welcome, both sexes. Contact Doug Miyagishima, 484-2236 (work) or 456-7363 (home) before September 18.

*** All curlers, please register, by Sept.18.

"RAGE" - AN EMOTIONAL EXPERIENCE

On a recent(July) business trip to Ottawa, New York and Washington, I had a most memorable and enjoyable experience. On my second evening in Ottawa, I decided to go for a short stroll after dinner. I wandered over to the National Arts Centre which was just across the Rideau Canal from my hotel, and in browsing around the Centre, I found that a Summer Festival called Dance Canada was on.

Inside the foyer, I noticed a line-up for tickets to the evening performance, so I purchased a ticket without even knowing what was scheduled for that evening. When I sat down and looked at the program, I was pleasantly surprised to find that the first performance was "Rage" by Kokoro Dance, conceived and directed by Jay Hirabayashi (Gordon Hirabayashi's son).

As the curtain rose, a solo Buto figure symbolizing the Japanese Canadians during WWII was in a crouched position, totally motionless. On the other side of the stage a shakuchachi master (Takeo Yamashiro) performed and the Buto figure slowly began to come to life. At the same time, over the sound system, a female voice recounted some of the events that took place in 1942 when over 20,000 JC's were forcibly uprooted from BC by the Government of Canada.

The performance then shifted to Spirit Dancers (yang & yin) which consisted of two females in kimonos accompanying a solo male who gave a spectacular display of martial arts. The Taiko Dancers (representing the community) then joined in with a dynamic performance of dance and taiko music, culminating in a climactic finale. The Taiko Dancers beat the Japanese drums working up to a frenzy, while the solo Buto figure reappeared on top of a high wooden cage, but held down by many strands of thin rope like a fly in a spider web. As the taiko drums built up to a crescendo, the Buto figure strained and struggled to break free, but unsuccessfully - as the curtain fell.

In addition to Jay Hirabayashi who was the Buto figure, Keith Hirabayashi (Jay's American cousin) was the (yang) Spirit Dancer, Naomi Shikaze (niece of Ben & Flo Shikaze) was one of the Taiko Dancers, and Andrea Lougheed was the stage manager.

I talked with some of the performers after the show, and was surprised to find that that night's performance was the only one scheduled. What a shame that more Canadians are not able to enjoy this unique and unforgettable presentation. "Rage" commanded a standing ovation that evening, and the audience was deeply moved.

"Rage" was dedicated to the spirit of people of Japanese ancestry in North America. The peformance left a deep and lasting impression on me - a truly emotional experience.#

-Aki Nawata

EDMONTON JAPANESE COMMUNITY ASSOC. MEMBERS 1987-88

ADACHI, Mr. & Mrs. Ted
ALLPORT, Mr. & Mrs. Barry
ARIZA, Mr. & Mrs. Gord
ASATO, Mr. Tom '91

BLAIR, Mr. & Mrs. D.

DARASENG, Mr. & Mrs. S.
DAVIS, Mrs. Teruko
DEMACHI, Mr. & Mrs. Alan
DER, Mr. & Mrs. Patrick
DOUCETTE, Mr. & Mrs. J.E.

FRUEH, Mr. & Mrs. Hans
FUJINO, Mr. & Mrs. Aki

HASHIMOTO, Mr. & Mrs. J.
HAYAKAZE, Mr. & Mrs. Ted
HAYASHI, Dr. & Mrs. T.
HIGA, Mr. & Mrs. Sam
HIGA, Dr. & Mrs. Tom
HIRATA, Mr. & Mrs. Rick
HIROSE, Mr. & Mrs. Ken
HIRUKI, Dr. & Mrs. C.
HOUGH, Mr. & Mrs. Garth

INGHAM, Mr. Florence
ITO, Mr. & Mrs. John
ITO, Mr. & Mrs. Wataru
IWABUCHI, Mr. & Mrs. Jack

KANEDA, Dr. & Mrs. T.
KANO, Mr. Mark '89
KAWANAMI, Mr. & Mrs. R.
KAWASHIMA, Dr. & Mrs. J.
KAWAWADA, Mr. & Mrs. N.
KIKUCHI, Mr. Dennis
KINOSHITA, Mr. & Mrs. Dan
KINOSHITA, Mrs. Vera
PAULENCE, Mr. George
KIYOOKA, Ms. Irene
MARUYAMA, Ms. Jane
KOBAYASHI, Mr. & Mrs. Tom
KOKAJI, Mr. & Mrs. T.
KORIYAMA, Mr. & Mrs. H.

MABUCHI, Mr. & Mrs. M.
MASUDA, Mr. & Mrs. Akio
MATHER, Dr. & Mrs. Tom
MATSUBA, Mr. & Mrs. G. M.
MATSUBA, Mr. & Mrs. Mike
MATSUBA, Mr. & Mrs. Walter
MATSUNE, Mr. & Mrs. Victor
MIYAGAWA, Mr. & Mrs. Bob
MIYAGISHIMA, Mr. & Mrs. D.
MIYAGISHIMA, Mr. Gord
KOBAYASHI, Ms. Maureen
MIYAGISHIMA, Mr. & Mrs. N.
MIYASHITA, Mr. & Mrs. Kei
MORIKAWA, Mr. & Mrs. Isao
MOTOKADO, Mr. & Mrs. Bob

MURAKAMI, Mr. & Mrs. Mike

NAGAMORI, Miss Donna
NAGASE, Mr. & Mrs. Isao
NAGATA, Mr. & Mrs. Tak
NAKAHARA, Mrs. Yoko
NAITO, Ms. Mary
NAKAMURA, Mr. & Mrs. Edward
NAWATA, Mr. & Mrs. Aki
NISHIMURA, Mr. & Mrs. C.
NISHIMURA, Mr. & Mrs. N.

OISHI, Mr. & Mrs. Gilbert
OISHI, Mr. & Mrs. Nobuyuki
OKAMURA, Mr. & Mrs. Gordon
OKAMURA, Mr. & Mrs. Mas
OKUMIYA, Mr. & Mrs. T,
OKURA, Mr. & Mrs. Ron

PEARLSTONE, Mr. & Mrs. P.

SAMESHIMA, Mr. & Mrs. H.
SASANO, Mr. & Mrs. Osamu
SAWADA, DR. D. & DR. S.
SHIGEHIRO, Ms. Edie
SHIKAZE, Mr. & Mrs. Ben
SHIKAZE, Mr. & Mrs. Byron
SHIKAZE, Mr. Craig
SHIKAZE, Mr. & Mrs. Grant
SHIMIZU, Dr. & Mrs. H. J.
SUGAWARA, Mr. & Mrs. H.
SUGIYAMA, Mr. & Mrs. Alan
SUNAHARA, Mr. & Mrs. Dave

TAKAHASHI, Mr. & Mrs. John
TAMASHIRO, Mr. J.
TATEISHI, Mr. & Mrs. K.
TERAKURA, Dr. Hiroko
TSUJIURA, Mr. & Mrs. Don
TSUJIKAWA, Dr. D.
KETONEN, Ms. A.
TSURUDA, Mr. & Mrs. George

UI, Mr. Ron
ULRICH, Rev. & Mrs. F.

WADA, Mr. & Mrs. Haruo
WATANABE, Mr. & Mrs. Garth

YAMADA, Mr. Darcy
MAH, Ms. Faye
YAMADA, Mr. Gary
KNOLL, Mr. & Mrs. Duncan
YAMADA, Mr. & Mrs. Tats
YASUI, Mr. & Mrs. Sho
YOKOTA, Mr. & Mrs. Hiroshi
YOSHIDA, Mr. & Mrs. H.
YUEN, Mrs. Sharon

from other parts of Alberta

GOERZ, Mr. & Mrs. C.
Tofield
HATA, Mr. & Mrs. Yoshiki
Wainwright
HIGA, Mr. & Mrs. Glenn
Calgary
HOYANO, Mr. & Mrs. Harry
Coaldale
KANO, Mrs. Tak
Barnwell
MITSUGI, Mr. & Mrs. Isao '91
Calgary
OHASHI, Mr. & Mrs. Mike
Taber
OISHI, Mr. & Mrs. Yosh
Lethbridge
SHIKAZE, Mr. & Mrs. Howie
Calgary
SHIMBASHI, Mr. & Mrs. Albert
Calgary
TAJIRI, Mr. & Mrs. Bob
Vauxhall
TANAKA, Mr. & Mrs. S.
Leduc
TIPPETT, Mr. & Mrs. Clay
Beaumont
TURNBULL, Mr. & Mrs. B.
Onoway

from British Columbia

KING, Mr. & Mrs. Bill '89
Nanaimo
KIYOOKA, Mr. Frank
Valemont
YAMAUCHI, Mr. & Mrs. Keith
Richmond
YAMAUCHI, Mr. & Mrs. S. P.
Vancouver

and further away we welcome

HAYASHI, Mrs. Sadayo
Oakville, Ontario
YASUI, Dr. Roy & Dr. Grace
Modesto, California
SHIGIHARA, Mr. & Mrs. Shuji
London, England '99

CONTINUED ON NEXT PAGE .....

If your name isn't on the list, you will have an opportunity to renew your membership at the Annual Meeting, Sept. 29, or by mail to TAk Nagata, Treasurer, Ste 205, 10811 - 115 St.

HONOURARY MEMBERS - Guests and Senior Citizens

Consul General of Japan & Mrs. Funakoshi

EBATA, Mr. Mike
HIRABAYASHI, Dr. & Mrs. Gordon
INOUYE, Mr. & Mrs. Fred
IRIYE, Miss Yukiye
ISHIKAWA, Mrs. Miyo
KIKUCHI, Mr. & Mrs. Bill
KINOSHITA, Mrs. Fumi
KISHIUCHI, Mr. & Mrs. John
KIYOOKA, Mr. & Mrs. George
KIYOOKA, Mrs. Kiyoshi
KIKUCHI, Mrs. Kiju
MURAKAMI, Mr. & Mrs. Peter
NAKAMURA, Mr. George
NISHIMOTO, Mrs. Chiyoko
SANDO, Mr. Thomas
SHIMIZU, Mrs. Kimiko
SHINYEI, Mrs. T. A.
SUGIURA, Mr. Sampei
SUGIYAMA, Mr. & Mrs. Mitts
TOYAMA, Mr. Chester
TSUJIKAWA, Mr. & Mrs. George
YAMAMOTO, Mr. & Mrs. John
YAMAGAMI, Mrs. Tatsue
YONEDA, Dr. & Mrs. Taro
YAMAUCHI, Mrs. Kon

KIMURA, Mr. & Mrs. James, Gibbons
NAKAMURA, Mr. & Mrs. Sanjiro, Opal
TAMASHIRO, Mrs. K., Bashaw

****

No proof against injustice

The Mulroney government's proposed new Emergencies Act, which is supposed to clean the injustices out of the old War Measures Act, will not do the trick. It lays the basis for a faithful repeat of the injustice inflicted during the Second World War on Japanese Canadians in British Columbia.

Some of those Japanese Canadians and their heirs have been seeking compensation for the losses they suffered, because the compensation provided by the Mackenzie King government at the time was far less than the value of property seized from them. Successive ministers in the Mulroney government — Jack Murta, Otto Jelinek, David Crombie — have discussed the issue with Japanese Canadian organizations but have not come to an agreement. If the War Measures Act is to be replaced, Canada should learn from that experience and ensure that fair compensation will be provided promptly to future victims of emergency action.

Defence Minister Perrin Beatty's proposed Emergencies Act includes a long section on compensation. It provides, in substance, that the government *may* compensate people who suffer losses because of the exercise of emergency powers, that it may decide the criteria for valuing losses and lay down the maximum payable to any claimant, that it may exclude any class of persons from receiving compensation. People who are refused compensation have three months to appeal to specially designated judges of the federal court, but those judges cannot award more than the maximum decided by the government. No further appeal is permitted.

Nowhere in the bill does the government bind itself to compensate victims of unjust action or to make good material losses. Nowhere does it promise to be fair or reasonable. That part of the bill is detailed and careful in defending the government against claims and giving the government authority to be unreasonable. It is mean-spirited and dismissive toward those who will be in the position of the Japanese Canadians.

The David McDonald inquiry into RCMP wrongdoings urged both a compensation system and a review system for detainees in Canada's emergency powers law. The compensation system Mr. Beatty proposes is unsatisfactory. He offers nothing for review of detainees.

It is terribly difficult to know what future emergencies will consist of and how the government will need to respond. That is what national emergencies are like: they are by their very nature unpredictable. Canada can at least look at its own past for the guidance that is available there.

Two things that are known to happen under emergency powers are that some people are deprived of their property and some people thought dangerous are rounded up and detained, sometimes without a judicial hearing or even without the laying of a criminal charge, because they belong to the ethnic group of a foreign enemy, as with Japanese Canadians, or because they are on police lists of political activists, as with those rounded up in Quebec in October 1970.

The McDonald Commission proposed both a board of detention review to vet cases of people whose liberty has been curtailed under emergency powers and an advisory committee on internments to apply civilian views to the preparation by police of those lists of suspects who would get rounded up when the times get tense. Neither body is proposed in Mr. Beatty's bill. Experience has shown that both are needed. They should be in the bill.

I & S PRODUCE Ltd - 27 YEARS OF SERVICE

. . . about our advertizer

In 1960 I & S Produce emerged from its predecessor Iwabuchi & Sons. Jack and Robert Iwabuchi, co-owners and founders, began carving a new future for themselves and their new company. From the foundation of market gardening, they moved into business built on solid knowledge and a desire to provide superior service, something they learned from their father.

As the business grew, the decision to move the location of the plant had to be made three times. The current modern plant was built in 1972. In 1981, that plant was expanded to include more warehousing.

From its early beginnings with a staff of 2 providing a few products, I & S has grown to a company with 130 employees and a fleet of 60 radio dispatched trucks.

More than 10,000 pounds of french fries are packaged per hour. Potatoes are peeled, graded, cut, precooked and flash frozen. Fries may be cut into any one of six styles; once cut, odd-sized fries are eliminated, a special process ensures a constant starch/sugar content before cooking.

Salad mixes and cole slaw are vacuum packed in convenient sizes. All kinds of fresh vegetables and fruit are handled. Also national brands of canned goods, dry goods, and frozen foods are available for their customers, facilitating "a one-stop service".

Jack, a former EJCA president, is president of I&S with Bob as vice president. Sat Maruyama operates from the front office as a senior executive, Mush Kadonaga supervises the maintenance section, his wife Betty (a former EJCA Board member) is an important, indispensable staff of I&S.

Over a number of years through Mush & Betty, I&S gave invaluable assistance to our Heritage Festival program with the use of their huge trucks, one of them refrigerated, discounted food purchases plus contributions. To our picnics also.

In additional ways Jack contributes to the community. One of his current activities is with the Kurimoto Japanese Garden of U of A, where Jack is a Board member.

Rain or & shine

Our annual Family Picnic was held on Sunday, June 28th at Rundle Park. The site was identifiable by a colorful KOI NOBORI. The outing commenced with everyone partaking of their obento, followed by a variety of races, watermelon "bust" and baseball. An interesting array of prizes were awarded to many fortunate winners.
For a change of pace from the sun, the weatherman graced us with two skin soaking downpours. Luckily there are shelters so that we could resume activity after the temporary setbacks. The picnic was a great success, with thanks going to GRANT and BRENDA SHIKAZE and DOUG MIYAGISHIMA and all who helped on that day.

****

ADVERTISING POLICY

NO CHANGE SAME RATES

for VOLUME 12, 1987-88

1. Maximum size acceptable: Quarter page (half column).
2. Advertising space must not dominate the newsletter.
3. Rates for advertising:
   5 x 3 3/4 (quarter page) = $20.
   2½ x 3 3/4 (eighth page) = $13.
   personal (up to 3 lines) = $ 3/.

Special volume rate (7 issues) paid in Sept = rate x 6.

4. For best results, advertisers should send MOSHI MOSHI black and white copy ready for use.

多様文化大臣から任命されたカナダ多様文化審議会は、その1985年11月の会合で、同大臣に同調して生存者に対する賠償案を拒否すべき旨の発表を行いました。

「カナダの歴史の中では、他の人種、民族グループも人種差別に基づいて日系人と同じような苦境を体験している。例えば中国系、メノナイト、ズカボァー、ウクライナ系、ドイツ系、フランス系、イタリア系、インド系、または黒色人種や他のグループなどがある」

他の人種や民族グループに対して不当があったことを否定する人は、まず一人もいないでしょう。しかしながら、日系カナダ人に対しての不当行為は極度にひどかったのです。それは日系人全体に対するものであり、歴史的に常にはびこっていた人種に基づく差別を排斥するために参戦していた（編集部注 —— ユダヤ人に対する差別を行ったドイツに対しての参戦）政府自身の手によって、故意に、日系カナダ人が追放・抑留されたのです。

この問題は、カナダ人個人個人に罪の意識を問う問題ではありません。すなわち、罪悪感を持たなければならない問題ではありません。当時私は9才でしたので、私には罪悪感はありません。この問題は、国家が責任をとるということにあります。

多様文化大臣から任命された審議会は、『過去の不正が行われた時には生まれていなかった国民の納税』で賠償が負担されることに異議を唱えているようですが、このために問題が取り上げられないということは成り立ちません。国と国民は一体であり、エドモンドバーグの時から（19世紀末期）ウォルター・リップマン（現代）に至るまで、国家というものは、亡くなった人、生きている人、そしてこれから生まれてくる人のパートナーシップによって構成されていると理解されています。国家とはただ単に政府とか国旗とか、国歌だけではなく、誠意のある人間尊重がなくてはなりません。

世界は今日の夜明けから始まったわけではなく、どのような国家であろうと、その歴史から縁を切ることはできません。国家間では条約によってそれぞれの義務が規定され、さらに各国ではそれぞれの理想に基づいた水準と義務があります。これらの義務が果たされなければ、それは実行の伴わない言葉が虚ろに響くだけにすぎません。

最後に、日系カナダ人に対してとられた不当行為が、将来誰であろうと絶対に繰り返されないようにされなければなりません。憲法に採り入れられた人権憲章によっていくらかは良くなりました。この憲法改正によって、今日であれば、戦時措置法を適用しての内閣令は人権憲章を犯すものとして、法的処置をとることができます。ただし、政府としても、それが自由民主主義社会の中にあって正当性が論証でき、道理にかなった拘束であると反論することができます。また政府側では、人権憲章第33条に基づいて他の人権憲章条項を無効にする執行権を適用することもできます。すなわち、この第33条によって政府は、第2条、さらにはもっと深刻となる第7条から第15条までを無効にすることもできるのです。

憲法に採り入れられた人権憲章によって、日系カナダ人の体験が繰り返されない保証はありません。高尚な言葉だけを並べながら、40年前に抑留した市民に対する賠償を話し合わない国家であるならば、その不当行為を長く覚えているとは思えません。しかしながら生存者への賠償によって補償問題が意義ある問題であったことを示すことができれば、それは不当が本来起こるべきではなかったことを示すことになり、同じような行為が繰り返されないであろうことをも示すことになるのではないでしょうか。

これが現在なしうる最善の事であり、同時に最小限のことでもありましょう。

教えるものは、カナダ史上にはないでしょう。また、日系カナダ人のためのみならず、カナダの国家そのもののために、あるいは信頼される国家にとっても、補償がなくてはならないことを示しています。

補償とは賠償を意味すると思います。もちろん、連邦議会で過去に不当があったことを認めるべきですが、賠償がなくてはなりません。不当を認めても賠償がなくては補償になりません。戦時中の抑留に対して賠償がないのであれば、いくら高尚な言葉で不当を認めても意味はありません。

最近、多様文化省のオットー・ジェルニク大臣は、生存者に対する賠償を拒否するものとして、次のように発言しています。

「今のカナダでは、どこを探してもひどい仕打ちに対する賠償のお金はありません。それだけでなく、お金のことだけを話すのであれば、それはかえって日系社会に対する侮辱になると思います」

不当に関して金銭以外のことを話すのは、問題の内容について誤解を招くことになるのではないでしょうか。確かに失われた年月を取り返すこともできなければ、損失を被った財産を元に戻すこともできません。しかしながら、賠償は可能なことです。事実、人体の傷害や近親者の過失死、さらに不当入獄に対しての賠償は支払われています。それなのに大臣はなぜ、日系カナダ人が賠償を要求することが恥になると考えるのでしょう。このような考えでいくと、損失、または人権の侵害が大きければ大きいほど、賠償が適切ではなくなってしまうのではないでしょうか。

それでは、賠償はいくらが適切なのでしょうか。私の立場からこれに答えることはできませんが、全カナダ日系人協会としても直接の損失額すべてを要求しているわけではなく、さらに金額を算出するのに参考となる例もあります。米国の「戦時における民間人の強制移動と抑留に関する調査」委員会は1983年６月、大統領に調査報告書を提出していますが、その中で、1942年２月19日に当時のルーズベルト大統領が発布した大統領命令第9066号によって西部沿岸から強制移動させられた日系アメリカ人生存者約６万人に対して、一人あたり２万ドルの賠償金、合計12億ドルの基金を設立することを推奨しています。カナダの生存者は１万2000～3000人と推定されますが、この方式を適用すれば、カナダ政府が支払うべきとされる賠償金の金額は算出できます。

賠償額の取り決めに関して、カナダ政府が日系社会との交渉を拒む理由はまったくありません。また、米国で賠償を実行した場合に、カナダがそれに準じるべきではなく、カナダはカナダの責任問題として取り上げるべきです。にも関わらず大臣は、償いと融和で赴くべきこの問題を、無意味な政党政策内で処理してしまう態度をとっています。

日系人の補償問題は中立の立場で検討されるべきです。1984年５月、当時野党党首であったブライアン・マルローニ氏は、日系人の補償問題に関して次のように発言しています。

「人権を無視、侵害、または踏みにじられたカナダ市民は、賠償されるべきと強く感じています」

日系カナダ人に補償をすべきという主旨はマルローニ氏のみならず、他の政党党首であるターナー氏、ブロードベント氏からもでています。彼等が、カナダ政府が日系カナダ人と交渉を実行する共同提議を、連邦議会に提出すればよいのではないでしょうか。

グレース・マキネス女史謝恩晩餐会

―― 1986年２月15日バンクーバー市ホリデーイン・ホテルにて ――

主　　催　　グレーターバンクーバーＪＣＣＡ補償問題委員会
主賓講演　　トーマス・バージャー元ＢＣ州最高裁判所判事

講　　演　　補償問題に関して
（スピーチ原文の翻訳と補足）

ご来席の皆様にとりましては、日系カナダ人の歴史は充分ご存知のことと思います。これは、もちろん皆様の歴史ですが、同時にすべてのカナダ人が知るべき歴史でもあります。

1942年に日系カナダ人が西部沿岸から追放された事実は、単にその前年12月７日の真珠湾攻撃による突発的な排日感情から発生したものではなく、また、排斥は終戦によって消えたものでもありません。1942年の危機は、19世紀から20世紀の半ばまでに至った長年の歴史を持つ人種偏見によるものであって、さらにその偏見による排斥は第２次大戦後、恥ずべき最悪の事態に至っています。すなわち、人種偏見こそが、1942年に日系カナダ人、またはその家庭を一掃し、その社会を破壊し、さらにひとつの民族グループであった人々をも分散させてしまったのです。

1942年は、西部沿岸に住んでいた２万2000の日系カナダ人にとって確かに多くの敵が存在しており、彼等の味方となる人々はほとんどいませんでした。幾千もの日系人はカナダ人として帰化しており、さらに幾千もがこの州で生まれていました。その人々が排斥され、無防備の危機に直面し、最高の地位にあった政治家の保護に頼りましたが、そこには何ひとつとして手助けとなるものはありませんでした。

連邦議会で日系カナダ人を保護するために立ち上がったのは、故アンガス・マキネス議員だけでした。今晩の晩餐会で、私どもがグレース・マキネス女史に感謝の意を表すことは、ひいては故アンガス・マキネス氏に感謝の意を表することになるでしょう。

日系カナダ人は単にその人種的背景のために、すなわち日本人の子孫であるがために、沿岸の家庭からの強制移動、抑留、財産接収を体験し、さらに戦争が終結してからも多くが故国から追放されました。1945年、広島に原子爆弾が投下された後、当時のカナダの首相、マッケンジー・キングは自分の日記(*) に次のように記しています。

「原子爆弾がヨーロッパの白色人種に落とされず、日本人に落とされたのは幸いなことであった」（編集部注 ―― *キング首相の日記は彼の死後公開されたが、それまで知られなかった以上な考えの持ち主であることが分かり、問題となった）

この驚くべき偏見から私達が教えられることは、私達の社会では常に少数民族グループの存在を認識する必要があり、また、人種による差別が不当であると信じている私達が良識をもってそれを防止する手段を憲法に確立し、少数民族グループを不当行為から法的に保護するべきであるということです。先程のキング首相の日記の一節ほど、この必要性を

アーツ・クラフト・グループより

今年のヘリテージ・デーも二日、日曜日の悪天候にもかかわらず、あっと言うまに過ぎてしまったような感じです。　多くの皆さんのおかげで、今年は新しいクラフト商品が少なかったわりには、数年前からの在庫品を含めて、　９７７．０５ドルの売り上げがありました。　その内、９００ドルをドロップ・イン・センター資金に寄附しました。
残りの売り上げ金は来年用の材料費にとっておきたいと思います。

下記の方がたには、特に何らかの形でお手伝いいただいたことを紙上を借りてお礼申し上げます。　金田、ハビオカ、立石、佐藤、オールボート、コカジ、ホヤノ、ワイダ、オク、伊沢、山岡、ノブタ、辻川、清水、ビン、ギボ、クマ、福島、デュセット、ニコール・ディビス、各夫人または婦。

ポピュラーな、さらしのはちまきを今年も作ってくださった、アランとヤスコ・ベルシャイムさん、どうもありがとう。

なお、生花のデモンストレーションをしてくださったケイコ・オールボートさん、ヨーコ・ビートさん、御苦労さまでした。

皆さん、来年もよろしくおねがいします。

（テルコ・ディビス記　アーツ・クラフト。グループ代表）

C．O．T．C．E　より
（センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ　オブ　エドモントン）

今年のヘリテージ・フェスティバルで、私どものブースに、たくさんの巻き寿司を作って下さった多くのボランティアーの皆様に、心から御礼申しあげます。

また、当日、ブースで寿司巻きのデモンストレーションをして下さった　ハビオカ夫人、佐佐野夫人、セールの方を手伝って下さった　笹野、ハビオカ、立石夫人、横田夫妻に御礼申しあげます。

御寿司は、またたくまに売りつくし、総売り上げは　８８７ドルで、そのうち５４０ドルをこの会がうけとりました。

皆様の寛大な支持に御礼申しあげます。

（　辻川タミコ、C．O．T．C．E．）

トーマス・サンドー氏　（３６３９－１１４Ａｖｅ）　からC．O．T．C．E．へ２００ドルの寄附をいただきました。　どうもありがとうございます。

《ＭＯＳＨＩ　ＭＯＳＨＩ》お送り下さいまして 有難うございます。全ページ大変 興味 深く読み、私も近ければ是非お仲間に入れて貰いたいと思いますが、Edmontonに住んでいないとMemberに、なれないのでしょうか？

さて、すでにEdmonton Japanese Golf Clubの幹事の方から私のことは聞かれたと思いますが、日本から いきなり 当地 Bawlfに来て丸13年が過ぎましたが、その間 日本とカナダの為になることなら出来る限りお手伝いしてきました。

過日 パスポートの申請に日本領事館に行きましたら、総領事室でお茶を招ばれ（特に私の同行者が 前 CAMROSE 市長夫妻なので）船越さんから、CAMROSEでEJGCのTounamentを開催されることを聞きましたので、早速 市長やMr and Mrs Bill Fowler や地元の新聞社 THE CAMROSE CANADIAN に知らせたのでした。　皆さんが、コースに出られて後、Fowler邸にて、Mrs Fowler も交えて話しているうちに、急にFowler夫妻は、Consul General船越御夫妻始めメンバーの皆様 全員を カクテル・パーティをして持て成したいとのことで急きょConsul-General Funakoshiや会長さんに、その旨を伝え、招待をうけられることになり、市長夫妻も来られ、皆さんと楽しい午後を過ごすことが出来とても良かったと、思っています。まずは御礼まで……。

それでは 貴紙の増々の発展をお祈りいたします。

1987年6月23日

Michiko Rasmussen
R.R.1　Bawlf,Alberta
TOB 0J0　☎ 373-2249

日本の高校、エドモントンへ進出

静岡県の日本国際海洋高校は、エドモントン郊外のスプルス・グローブに分校を設立しました。　7月12日には、クラーク外務大臣、渡辺和夫衆議院文教委員長など出席のもとに、開校式がおこなわれました。

この分校には、常時、日本の本校から30名の学生が来て、4カ月間、寮生活をしながら勉強するそうです。　日本では初めての試みで、その成果が注目されています。

エドモントン総領事館より

エドモントン日本総領事館では、87年度下半期の主な広報文化事業として、次の行事を予定しています。　日系人の皆様の講演会来訪、映画会出席など歓迎いたします。

なお、上記プログラムの詳細につき御質問がありましたら、総領事館（田近または福島）に御連絡ください。

1.　日加姉妹都市会議
　期日　11月18，19日　（詳細、日時は追って通報いたつます。）
　於　カルガリー市
　主催　在オタワ日本大使館、アルバータ州政府
　後援　エドモントン日本総領事館
　　なお、本会議には、カナダ各地より日本との姉妹都市提携に関心のある市が参加する予定です。

2.　日本研究者会議
　期日　10月初旬
　於　アルバータ大学
　出席者　小浪充　（東京外国語大学教授）　および　全カナダ在住日本研究者
　主催　エドモントン総領事館、　在オタワ大使館、　国際交流基金、アルバータ大学経済学部
　　なお、この種日本研究者が参加するシンポジウムは初めての試みであり、成果が注目されます。　上記シンポジウムにあわせ、日本より上記小浪教授を講師として招待し、講演会を行う予定です。

3.　日本週間学術講演会
　a．期日　9月14日（月）
　　於　アルバータ大学経済学部
　　講師　佐藤英夫　（筑波大学教授）
　　講演題　Japanese Views on the North American Investment Market and Direct Investment in Canada
　　（投資市場としての北米地域に対する日本の見方およびカナダへの直接投資について）
　b．期日　9月15日
　　於　アルバータ大学経済学部
　　講師　佐藤英夫　（筑波大学教授）
　　講演題　日本の視点からみた現在の国際問題、特に貿易問題についての国際政治への影響について。

4.　劇映画会
　映画名
　　1.　新喜びも悲しみも幾歳月　（松竹）（136分）
　　2.　お葬式　（伊丹プロ）　（124分）
　　3.　キネマの天地　（松竹）（130分）
　　4.　天平のいちか　（松竹）（152分）
　期日
　　12月6日　（日）　午後
　　12月9日　（水）　夜
　　12月13日（日）　午後
　　12月16日（水）　夜
　於　シタデール・シアター
　　なお、上記　'お葬式'が上映できなかった場合、　'祝辞'（91分）を上映する予定であり、　また、上映時間および各映画の上映日時などについては、追って通報いたします。

盆おどり

今年のヘリテージ・フェスティバルへ行かれた方は、櫓（やぐら）の上でたたかれる太鼓の音に合せておどる　'盆おどり'　を楽しまれたことでしょう。

日本館運営委員会に船越総領事から私人としての寄附が申し入れられました。そこであの櫓が実現したのです。　エドワード・ナカムラ氏による材木の購入、ガース・ワタナベ氏による設計、建設監督のもとに、櫓はフェスティバル前日、雨の中で、ボランティアーの人達によって建てられました。　この櫓はフェスティバル会場の中でも、ひときわ眼を引く建造物となって、フェスティバルのスタッフの人達や他のパビリオンの人達が登りにきていました。　エドモントン・ジャーナルの紙上に、櫓の上で太鼓をたたく、ヒロン・ヨンダ氏をリーダーとするグループの勇姿の写真がのったのを皆さん御覧になったことでしょう。

盆おどりのグループは日本館運営委員会の要請により、ケイコ・フルー夫人の指導のもとに、誕生しました。

盆おどりグループのレパートリーは現在四曲ですが、フェスティバルの円形劇場で行われたメイン・ステージ・ショウにデビューして拍手喝采を得ました。

佐佐野記

盆踊りグループより

今回のヘリテージ・フェスティバルの参加は、佐佐野さん御夫妻がリーダー・シップをとって、おどってくださる人達を集めていただいたおかげで、７月に入ってからすぐに私宅のベースメントでけいこを始めることができました。

大人も子供も参加できて、みなさんにも楽しんで見ていただけるようにと、民謡の「北海盆唄」、世界の平和を願って「法輪音頭」、そして京都をしのんで「新京音頭」を選びました。　各自、自宅でも練習してくださったおかげで、無事おどることができて、とてもうれしく思いました。

ヘリテージ・フェスティバルの一日目は雨でおどりは中止になりましたが、二日目は朝からどんよりとくもり、どうにかおどる間だけでも雨にならないようにといのりつつ、ホーラック・パークへでかけました。

バスをおりて、日本館はどこかしらと歩きだしたら、太鼓のやぐらとこいのぼりがすぐに目にとまりました。

いつものように、「空手」のデモンストレーションの後におどりが続き、また午後２時からのメイン・ステージでの各国のおどりの披露にも参加しました。

そのあとで、もう一回デモンストレーションがあるというので、あわてて日本館にもどりましたが、ちょうどコンガ・ダンスの人達の列が続き、それが終るまではおどれないということで、それなら私達もとコンガ・ダンスの列に加わりました。ギニス・ブックに載せてもらえる記録ができたとか。

もう何回か、ヘリテージ・フェスティバルに参加させていただきましたが、今回のように雨がふったのは、はじめてでした。芝生は連日の雨でぐしょぐしょ、泥がはねかえり悪条件にもかかわらず、太鼓の方も、はちまき、はっぴ姿でとてもかっこうがよく、いせいをつけてくださったおかげで、楽しくおどることができ、あらためてお礼を申しあげます。　おいそがしい中、おけいこに来てくださり、おどっていただきました皆様に心よりお礼申しあげます。　これからもどうぞよろしくおねがいいたします。

（フルー・ケイコ記）

カジノの成果

８月１０，１１日、キャピラノ・モーター・インで催されたカジノは大成功で、二日間の、２５人ほどのボランティアーの活躍によって、４万ドルもの収益をあげることができました。

今までバザーなどで集めたお金と合せると、もうそろそろドロップ・イン・センターの話も具体化できる時期が近づいてきているようです。

（金田秀子）

エドモントン日系人協会 (EJCA) 会報

もしもし

12巻 1号　　1987年9月

ヘリテージ・フェスティバル '87

エドモントン市を直撃したカナダ史上最悪の竜巻災害の救助活動がまだ行われているなか、一時開催を危ぶまれたヘリテージ・フェスティバルはエドモントン市民の度量の大きさを示すように、予定通り8月2日と3日の両日、ホーラック・パークで催されました。

竜巻災害前後の悪天候はフェスティバル会場建設のペースを大幅に狂わし、市当局のテント設立もフェスティバル当日の午前中までかかる始末で、日本館テントも、雨の中ボライティアーの人達の懸命の努力にもかかわらず、完全な飾りつけは省略されねばなりませんでした。

それでも一旦会場がオープンされると、日本館の工芸品コーナー、書道コーナー、盆栽クラブ、碁クラブ、活け花実演の各セクション、巻き寿司とやきとりのフード・セクション、前庭での空手実演と盆おどりはフェスティバル会場の人気をさらい、入場者の列が絶えませんでした。

館内のどのセクションも入場者の日本文化への興味の深さを示すような質問があいつぎ、ボランティア・ワーカーの人達も張りきって応答していました。

巻き寿司とやきとりの人気はすさましいほどで、両日とも売り切れになって、後から来てがっかりしているお客もたくさんいました。

エドモントン空手道　剛柔会のメンバーによるアクションたっぷりの実演は日本館広場に集まった多くの見物人を楽しませました。　特にどしゃぶりの初日に見せた各メンバーのひたむきな表情が印象的でした。

日本館広場には櫓（やぐら）が建てられ、天気の良くなったフェスティバル二日目に太鼓の音も賑やかに、　浴衣姿も粋な二十人のおどり手による　盆おどりが披露されました。　炭坑節に飛び入り参加した見物人の数の多さからみても、この盆おどりが大ヒットだったことがわかります。

異常な悪天候のため、困難な状況におかれながらも、日本館をここまで成功させた原動力は、日本館運営委員長のエドワード・ナカムラ氏をはじめ、建設および運営にたずさわったボランティアーの人達の私心の無い奉仕の精神だったことはだれの目にも明らかでしょう。

なお日本館オープンと同時に設置された竜巻被害者救援募金箱には二百ドル近いお金が集まったそうです。エドモントン日系人協会の公共意識の高さがうかがわれます。

佐佐野記

年次総会

日時　9月29日（火）　7：30pm

場所　プロビンシャル・ミュージアム・ミーティング・ルーム
（州立博物館　ミーティング　ルーム），　12845－102ave.

議題　金田秀子夫人への感謝状　、カジノの報告およびコミュニティー・センター設立に関して、奨学金贈呈、役員選出、会長の報告、ヘリテージ・フェスティバルの報告、バンクーバーの全国会議へ出席したユース・デレゲイトの短い報告、これからの行事について。

お知らせ

船越総領事の送別会を11月3日にリンナン・レストランで催します。大木氏の司会で、日系人会外部からの出席者も予定されています。　詳細は次号をごらんください。

9104 - 71 STREET
EDMONTON, ALBERTA
CANADA T6B 1Y2

EDMONTON
15 IX'87
ALTA
METER COMPTEUR 857030
POSTES
CANADA POSTAGE
0.55

Drs. J. & Y. Hoyano
4208 - 120 Street
Edmonton, Alberta
T6J 1Y1

87.